

ÍNDICE DE CONTENIDO

ÍNDICE DE CONTENIDO	3
ÍNDICE DE TABLAS	7
ÍNDICE DE ILUSTRACIONES	8
ÍNDICE DE GRÁFICAS	9
CAPÍTULO 1	10
1. INTRODUCCIÓN	11
1.1 PRESENTACIÓN DEL TEMA.....	11
1.2 JUSTIFICACIÓN.....	13
1.3 HIPÓTESIS.....	14
1.4 OBJETIVOS.....	14
1.4.1 Objetivo general.....	14
1.5 ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	15
1.6 ESTRUCTURA.....	18
CAPÍTULO 2	20
2. LA SOCIOLINGÜÍSTICA	21
2.1 EL LENGUAJE COMO HERRAMIENTA DE COMUNICACIÓN.....	21
2.2 EL LENGUAJE, UN HECHO CULTURAL.....	23
2.3 ENTORNO SOCIAL DE LA LENGUA.....	24
2.4 VARIABLES SOCIALES.....	30
2.5 VARIACIÓN LINGÜÍSTICA.....	37
CAPÍTULO 3	41
3. ADQUISICIÓN: LENGUA MATERNA Y LENGUA EXTRANJERA	42
3.1 ADQUISICIÓN DE LA LENGUA MATERNA.....	42
3.2 ADQUISICIÓN DE LA LENGUA EXTRANJERA.....	43
3.3 BILINGÜISMO.....	49
3.4 LENGUAS EN CONTACTO: EL ESPAÑOL Y EL PORTUGUÉS.....	54
3.5 PORTUÑOL O PORTUNHOL.....	55
CAPÍTULO 4	63
4. ¿TRANSFERENCIA O INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA?	64
4.1 TRANSFERENCIA.....	65
4.2 INTERFERENCIA.....	66
4.2.1 Interferencia fonética-fonológica.....	77
4.2.1.1 Sistema fonético –fonológico del español y del portugués.....	85
4.2.1.1.1 Sistema vocálico y consonántico del español.....	86
4.2.1.1.2 Sistema vocálico y consonántico del portugués.....	93

4.2.1.1.3 Oposiciones fonéticas-fonológicas entre el español y el portugués.....	96
4.3 TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA Y FONOLÓGICA	116
CAPÍTULO 5	120
5. ANÁLISIS DEL DISCURSO	121
5.1. PRAGMÁTICA	123
5.1.1 Teoría de los Actos de habla	126
5.1.2 Principio de cooperación.....	127
5.1.3 Teoría de relevancia.....	128
CAPÍTULO 6	130
6. APROXIMACIÓN TEÓRICA DE MIGRACIÓN, GLOBALIZACIÓN E INTERCULTURALIDAD EN EL PROCESO MIGRATORIO.....	131
6.1 EL PROCESO MIGRATORIO.....	134
6.2 MOTIVACIÓN AL EMIGRAR	136
6.3 TEORÍAS MIGRATORIAS.....	137
6.3.1 Teoría internacional.....	137
6.3.2 Enfoque de Ravenstein	138
6.3.3 La teoría neoclásica	140
6.3.4 La teoría de los factores push–pull.....	141
6.4 MIGRACIÓN Y GÉNERO	142
6.5 INCLUSION Y EXCLUSIÓN: ESTIGMATIZACIÓN EN EL INMIGRANTE.....	145
6.6 LA LENGUA PRESTIGIOSA EN LA MIGRACIÓN.....	148
6.7 INTERCULTURALIDAD Y MULTICULTURALISMO	151
6.7.1 Interculturalidad y Globalización	153
6.7.2 Interculturalidad e identidad.....	156
CAPÍTULO 7	158
7. IMPACTO DE LA INMIGRACIÓN PORTUGUESA EN LA SOCIEDAD VENEZOLANA: SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX.....	159
7.1 LA MIGRACIÓN PORTUGUESA EN VENEZUELA	159
7.2 PRINCIPALES ACTIVIDADES DE LOS PORTUGUESES: ANTES Y DESPUÉS DE LA MIGRACIÓN EN VENEZUELA	165
7.2.1 Aspectos socio-económicos de las migraciones portuguesas.....	168
7.2.2 Formación de los inmigrantes portugueses	170
CAPÍTULO 8	174
8. LA INTEGRACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA	175
8.1 INTEGRACIÓN DE LA POBLACIÓN INMIGRANTE.....	176
8.2 INTEGRACIÓN LINGÜÍSTICA EN ENTORNOS DE MIGRACIÓN.....	182
8.3 INTEGRACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA	184
8.3.1 Integración de supervivencia.....	185

8.3.2 Integración laboral / integración escolar	186
8.3.3 Integración social.....	187
8.3.4 Integración identitaria	188
CAPÍTULO 9	191
9. METODOLOGÍA	192
9.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN	192
9.2 POBLACIÓN Y MUESTRA	193
9.3 METODOLOGÍA CUALITATIVA Y/O CUANTITATIVA.....	200
9.4 EL CORPUS.....	201
9.5 LA RECOLECCIÓN DE LOS DATOS	202
9.6 TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN	204
9.7 MÉTODO BIOGRÁFICO.....	207
9.7.1 Relatos de vida	208
9.8 LIMITACIONES DEL ESTUDIO.....	211
9.9 OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES.....	211
CAPÍTULO 10	214
10. RESULTADOS.....	215
10.1 INTERFERENCIAS FONÉTICAS DE LOS INMIGRANTES EN SUS RELATOS DE VIDA.....	215
10.1.1 Nivel fonético -fonológico	216
10.2 INTERFERENCIAS FONÉTICAS SEGÚN LAS CARACTERÍSTICAS SOCIALES.....	230
10.2.1 Variable sexo	230
10.2.2 Variable edad al llegar a Venezuela.....	235
10.2.3 Variable ocupación	241
10.3 INTEGRACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE LOS INMIGRANTES PORTUGUESES EN VENEZUELA ..	247
10.4 LA RELACIÓN ENTRE EL NIVEL INTEGRACIÓN Y LAS INTERFERENCIAS FONÉTICAS MÁS RECURRENTES EN EL INMIGRANTE PORTUGUÉS EN VENEZUELA.....	252
10.4.1 Integración de supervivencia.....	257
10.4.2 Integración laboral / integración escolar	257
10.4.3 Integración social.....	258
10.4.4 Integración identitaria	259
CAPÍTULO 11	260
11. CONCLUSIONES Y LÍNEAS DE INVESTIGACIONES FUTURAS	261
11.1 IDENTIFICAR LAS INTERFERENCIAS FONÉTICAS DE LOS INMIGRANTES EN SUS RELATOS DE VIDA.....	261
11.2 RELACIONAR LAS CARACTERÍSTICAS SOCIALES CON EL TIPO DE INTERFERENCIA FONÉTICA	263
11.3 DESCRIBIR LA INTEGRACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE LOS INMIGRANTES PORTUGUESES EN VENEZUELA	265

11.4 EXPLICAR LA RELACIÓN ENTRE EL NIVEL DE INTEGRACIÓN Y LAS INTERFERENCIAS FONÉTICAS MÁS RECURRENTES EN EL INMIGRANTE PORTUGUÉS EN VENEZUELA	266
11.5. LÍNEAS DE INVESTIGACIONES FUTURAS	267
CAPÍTULO 12	268
12. BIBLIOGRAFÍA	269
CAPÍTULO 13	328
13. ANEXOS.....	329
CAPÍTULO 14	337
14. RESUMEN.....	338
SUMÁRIO	339
ABSTRACT.....	340
RESUM	341